



NUIT
DE LA
GAVOTTE

NOZVEZH AR GAVOTENN

POULLAOUEN

DU 15 AU 18 SEPTEMBRE

ADALEK AR 15 BETEK AN 18 A VIZ GWENGOLO 2016

Aqua Gavotte #1

Espace aqualudique Plijadour (rue de la piscine – 29270 Carhaix). 18h-20h

Adulte : 5 euros/Enfants (4-18 ans) : 4,10 euros

Deuit da neuial tud yaouank pac'h omp krog da ganañ. Hag ar pesked 'barzh an dour marteze 'richano !

C'est une première mondiale que nous vous proposons cette année ! Le principe est simple : danser la gavotte à la piscine.

Les meilleurs chanteurs et sonneurs du monde et de la région seront là pour vous faire danser les pieds dans l'eau (bassin d'1m20, où on a pied bien sûr) pendant deux bonnes heures.

Un véritable nouveau défi sportif pour tous les amoureux de gavotte !

Nous vous attendons nombreux et nombreuses pour cet événement inédit deux semaines avant la Nuit de la gavotte.

Le site internet de la piscine de Carhaix : http://plijadour.poher.bzh/accueil_plijadour



Soirée cinéma

Salle des fêtes/Sal ar gouelioù 20h30 • Gratuit/Evit mann

Ar bloaz-mañ omp bet o furchal 'ba' dielloù an INA da ziskouez deoc'h filmoù war ar c'han hag an dañs 'ba' Poullaouen.

Nous vous proposons de découvrir trois documentaires conservés à l'**INA Atlantique** (Institut national de l'audiovisuel) qui témoignent de différentes manières des traditions orales dans notre région.

« **Le pays des Pilhaouer** » (La France insolite - janvier 1964 - 28 minutes - VF)
« Les deux réalisateurs de ce documentaire partent à la rencontre des derniers chiffonniers du Finistère. À cette occasion, ils croisent quelques chanteurs et chanteuses des Monts d'Arrée : Madame Fer, Yvonnice Lavenant, Catherine Guern... »



« **La Basse Bretagne** » (Folklore de France - mars 1966 - 24 minutes - VF)
« Dans la série Folklore de France, l'ORTF s'intéresse ici à la Basse-Bretagne. C'est aussi l'occasion d'une séquence à Poullaouen avec notamment François Menez et les chanteurs et danseurs du cercle. »

« **Loeiz Ropars : Paotr ar c'han ha diskann** » (Breiz o veva - février 1972 - 13 minutes - VB sous-titrée)
« Dans la célèbre émission Breizh o veva, Per-Jakez Hélias s'entretient avec Loeiz Ropars, rénovateur et animateur des festou-noz. »

En bonus, nous diffuserons un extrait du fest-noz organisé à Resparcou en 1994, à l'occasion des 50 ans de la Libération de Poullaouen (vidéo amateur de François Fer).

Le Grand cabaret Gavotte

Salle des fêtes/Sal ar gouelioù 19h • 6 € l'entrée/6 € da vont e-barzh

+ Soirée crêpes - Ur pred krampouezh - Nevezenti !

Deus taol ! Deuit da zebriñ koan, evit ur banne sistr, debrit krampouezh, digorit ho tivskouarn hag ho taoulagad da sellet ouzh troioù gwellañ arzourien ar vro.

Au programme de cette soirée cabaret inédite : un duo de grandes chanteuses du Centre-Bretagne, un ciné-concert surréaliste, une performance mêlant tabla indien et beat-box, un couple accordéon-saxophone spécialiste de gavotte et autres musiques du monde.

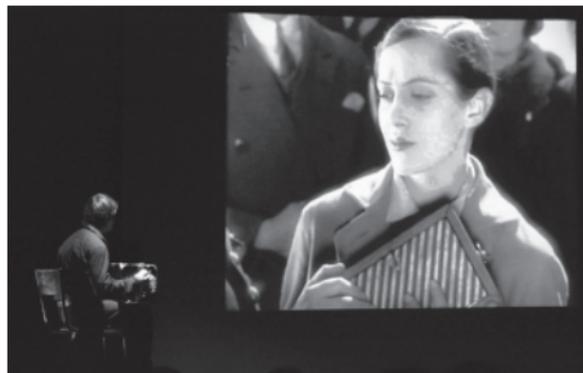
Mais également des ingrédients désormais indispensables : crêpes, chansons, contes, gavottes, jeux bretons et de grands numéros d'artistes locaux en tous genres... C'est bien sûr le Grand cabaret Gavotte !!!

Laissez-vous tenter par ce programme alléchant pour bien commencer le week-end dans la gourmandise, la bonne humeur et la gavotte.

Avec **Annie Ebrel, Anne Auffret, Philippe Ollivier, Yann Le Corre et Timothée Le Bour, Ilyas Khan**, et plein d'autres surprises...



Annie Ebrel & Anne Auffret



Philippe Ollivier : Le Bandonéon à bobines



Ilyas Khan



Le Corre - Le Bour

Stages Kan ha Diskan

Evel bep bloaz e c'hallo an dud deskiñ tonioù ha pozioù a-raok mont da zañsal an nozvezh-pad.

Salle polyvalente 9h-17h30 • 40 € l'inscription (nombre de places limité)/40 € da gemer perzh

Animé par Ronan Guéblez et Sylvain Le Roux

CONFIRMÉS

Le 19ème stage de kan ha diskan gavotte, accueille à nouveau cette année deux spécialistes en la matière. Ce stage convivial de perfectionnement s'adresse à des personnes pratiquant déjà le kan ha diskan et le travail porte essentiellement sur le style de la gavotte montagne. La participation au stage comprend les frais pédagogiques, le repas du midi et l'entrée à la Nuit de la Gavotte.



Salle de réunion du complexe sportif 14h30 - 17h30 • 20 € l'inscription (nombre de places limité)/20 € da gemer perzh

Animé par Christian Rivoalen, Gwennan Stervinou et Anjela Broustal

DÉBUTANTS

Nous proposons à nouveau cette année un atelier de découverte du kan ha diskan, il s'adresse aux jeunes, aux moins jeunes, en famille ou pas. Il permettra aux débutants de découvrir les bases de cette technique chantée propre au Centre-Bretagne. La participation au stage comprend les frais pédagogiques et l'entrée à la Nuit de la Gavotte.

Inscriptions auprès de Christian Rivoalen 02 98 86 94 42 ou 06 88 56 65 21 ou contact@danstro.com

Kafe Komer

À la Quincaille, 17h30-19h • Gratuit/Evit mann

« Musiques bretonnes » : un collectage musical à la Belle-Époque

Emañ Marthe Vassallo war roudoù Maurice Duhamel. Entanet eo ar ganerez vrudet gant an tonioù a gaver en e zastumad bet embannet e 1913. Reiñ a ra buhez dezhe en-dro en he levr-pladenn deuet er-maez nevez 'zo.

Il y a un siècle paraissait « Musiques Bretonnes » : 430 mélodies de Basse-Bretagne sous forme de partitions, recueillies par le compositeur Maurice Duhamel. Derrière le papier du livre se cache un monde, et même plusieurs : le village de Port-Blanc, le mouvement régionaliste, le milieu musical parisien...

Marthe Vassallo s'y est plongée et y a rencontré des chanteuses qui avaient déjà parlé pour *La Légende de la Mort* d'Anatole Le Braz, des sonneurs à succès de Carhaix, des régionalistes équipés de phonographes high-tech, Marc'harit Fulup, et même l'ombre d'Yvette Guilbert.

Une enquête palpitante, troublante, cocasse parfois, qu'elle vient partager dans ce Kafe Komer, non sans quelques chansons et images.

Marthe a tiré de ce travail un livre-disque, Les chants du livre bleu (label Petit Festival), Coup de Cœur de l'Académie Charles Cros.



Fest-Noz

Salle des fêtes / Sal ar gouelioù 20h • 6 € l'entrée/6 € da vont e-barzh

Christian et Sylvie Rivoalen,
Vassallo-Guéblez,
Menneteau-Lange,
Sterenn hag Anna,
Sœurs Berardy (vainqueurs du tremplin gavotte de Fest ar C'han),
Fustec-Herrou (vainqueurs du tremplin gavotte de Fest ar C'han),
Berthou-Pérennès,
Irvoas-Moign,
L'Haridon-Nedeleg,
Patrick Lefebvre,
Cabaret-Gloaguen.

FEST-NOZ

Bec'h d'ar gavotenn !

Salle des fêtes / Sal ar gouelioù • 6 €/3 € (6-12 ans)/Gratuit/Evit mann (- 6 ans)

Ur bal da zañsal, fent da gavout berroc'h an amzer...

Lamponed a zeuio da seniñ istorioù d'ar re yaouank ha d'ar re goshoc'h war don ar blijadur. Neb a garo a selaouo, a gano pe a zañso betek fin an abardaez.

14h30 : « Route 29 » - Trio Ewen Delahaye Favennec

Concert familial



Leur griffe, c'est bien sûr le folk des années 70 et avant tout leurs trois voix tressées. Vous les retrouverez songeurs ou rageurs, farceurs ou rieurs... Un bain de jouvence ! Les voici pourtant âgés de deux siècles à eux trois.

Trois vieux frères, issus de la même terre, celle du Finistère, à la quête de notre identité... Mais nourris aussi d'amour, d'indignation, d'aventures, de la vie dans tous ses états.

À partir de 15h30 : Grand bal Gavotte avec Le Bal Floch, DJ Youn Kamm, sonneurs et chanteurs

Pour clore, comme il se doit, ce dimanche festif et revigorant ! Un programme à la hauteur de l'événement avec des musiciens motivés, des invités prestigieux, une grande tombola gavotte...

Le Bal Floch est un bal proche des gens, à ciel ouvert et hors du temps... C'est ce petit bal, perdu ou rangé quelque part dans un coin de chaque tête. On y fait la part belle à « la bastringue », à des danses chaloupées, et à des musiques « trad » de tous horizons. De la gavotte de Pier Min à la biguine de Stellio, en passant par la coladeira de Cesaria, la valse de Tony Murena... Les établissements Floch ne seront pas avares sur le Mambo !

Youn Kamm est un cuisinier musical touche à tout. Compagnon de route des plus grands (Ibrahim Maalouf, Érik Marchand, Jean Louis Le Vallégant...). Son DJ set est un improbable ragout de gavotte et de zouk, dans un sombre boui-boui quelque part entre Istanbul et Brest, du turbo sauce piquante, du folk au robot-mixeur... Pour bien se terminer ce week-end de folie !





biocoop

*Le Marché Bio
Ar Marc'had Bio*

**Produits frais
Épicerie
Éco produits**

**76, av. Victor Hugo
29270 CARHAIX
Tél. 02 98 99 44 96
Fax 02 98 99 41 32**

**TRI MARTOLOD
BIER BREIZH
VISITES
GRATUITES
TOUS LES
JEUDIS
MATINS
A 11H
DU 15
JUIN
AU 15
SEPTEMBRE**



**BAR
MAGASIN
VENTE
DIRECTE
02 98
66 20 22
ZONE
ARTISANALE
DE COLGUEN
CONCARNEAU
BRASSERIE
COOPERATIVE
ARTISANALE
WWW.TRIMARTOLOD.FR**

Hôtel - Restaurant
Labélisé Restaurants du Terroir
Traiteur
Guide du Routard
Auberge

de la Tour d'Auvergne
 Restaurant du Terroir

Chambres d'hôtes - Pointe de Bretagne

www.aubergedelatourdauvergne.com

Le Bourg - 29246 Poullaouën
 Tél./Fax : 02 98 93 52 64

BAR
"LE CARIBOU"



7, av de la Tour d'Auvergne
 POULLAOUEN - 02 98 93 55 33

JÉRÔME FAILLER

- ABATTAGE
- ELAGAGE
- TAILLE DE HAIE
- VENTE DE BOIS de CHAUFFAGE

Particuliers / Professionnels

29246 POULLAOUEN
 Tél. 02 98 93 58 00
 Port. 06 60 75 26 77

Pépinières du Stivel
 Spécialité fruitière

Jean-Marc GUENVER
POULLAOUËN
Tél. 02 98 93 50 26
 Port. 06 72 19 66 84

PRESSING DU POHER
 Nettoyage
 Nouvelle Génération

Parking d'Intermarché
 29270 CARHAIX
 Tél. 02 98 93 01 25

Réparations
 toutes marques

GARAGE du POHER

Matthieu LE JAN
02 98 73 85 50
06 78 31 54 91
25, rue de Brest
29270 CARHAIX

BAR - TABAC - LOTO

“Le Rencard”

2, av. du Général de Gaulle
29246 POULLAOUËN
Tél. 02 98 27 60 86

VM VOTRE MARCHÉ

ALIMENTATION - PRESSE
DÉPÔT DE PAIN

Mme Guilloux Stéphanie

5, rue du Justicou
29246 POULLAOUËN
Tél. 02 98 93 54 81

**Yvon
 LASSOARN**

COUVERTURE
ZINGUERIE

1, rue des Mines
29246 POULLAOUËN
Tél. 02 98 93 52 69



Le Relais de Diane

Restaurant - Bar
 Repas de Familles
 et Associations

1 Sentier du Petit Train
PLOUNÉVÉZEL
Tél. 02 98 99 73 12

médicob 

Le maintien à domicile en pays COB

Location & vente
de matériel médical

11, avenue Victor Hugo - 29270 CARHAIX
Tél. 02 98 99 28 62 - Fax : 02 98 93 09 28
 E-mail : medicob@orange.fr

Anna-Mari
 Fleuriste Créateur

Bijoux - Déco - Deuils - Mariages

6 rue des Cieux 29690 HUELGOAT
 02.98.93.94.13 annamari.fleurs@gmail.com

 *Suivez mon actualité sur Facebook*



LOIRE BRETAGNE

Place du Champ de Foire
29270 CARHAIX PLOUGUER
Tél. 02 98 93 75 78
 Fax 02 98 99 17 64 - www.groupama.fr



**PRODUIOÙ
AN TI FEURM**

Cidre - Jus de pomme
Sistr - Chug avaloù

Jacky DORVAL
 Kervalen - 29530 LANDELO
Tél. 02 98 93 87 39

Boulangerie - Pâtisserie

TI FORN

25, av. Victor Hugo
CARHAIX • Tél. 02 98 93 08 78

Ty Forn - La Ronde des Pains
 17, place Aristide Briand
HUELGOAT • Tél. 02 98 99 71 15

L'Autre Rive
Café-Librairie



Ouvert
tous les jours

Restidiou
 29690 BERRIEN
02 98 99 72 58



socréo



Joseph NEDELLEC

Co-gérant socréo

06 85 04 38 33

creperie.keltia-nevez@wanadoo.fr

SARL SOCRÉO

Pont ar Bled - 29800 PLOUÉDERN



Crêperie Artisanale

ZA Locmaria-Berrien
 29690 HUELGOAT



Jean Coadou
 couvreur-sonneur

**Spécialiste des ardoises
 et de la gavotte montagne !!!**

Bodéost
 29530 Plonévez-du-Faou
02.98.26.43.60



Paniers garnis **Bière Pression**

*Vins fins • Cubits • Champagnes • Crémants • Alcools
Epicerie fine • Produits du terroir
Confitures, terrines, moutardes, foie gras
Thés • Accessoires de cave*

27, avenue Victor Hugo
29270 CARHAIX
Tél./Fax 02 98 93 73 10



**Garage
DILASSER**
Agent

Ventes et réparations auto
Machines agrico
Ventes et répara
tondeuses
tronçonneuses



Rte de Berrien - 29640 SCRIGNAC
Tél. 02 98 78 25 08

Les	architectes	d'à	côté
Christian JALLAIS			Architecte dplg

**PROJETS
D'ARCHITECTURE
PRIVEE ET PUBLIQUE**

25 place Aristide Briand
29690 **HUELGOAT**
Tél. 02 98 99 93 65
contact@lesarchitectesdacote.com



SEVEL Services est une Entreprise Adaptée.
Notre particularité est d'employer 80 % de travailleurs handicapés.

**ACTIVITÉS : Espaces verts • Propreté
Multi services • Prestations sur site**

17, rue Marcelin Berthelot - ZI de Kériveren
St Martin des Champs -29678 MORLAIX
Tél. 02.98.88.05.62



Membre du
groupe wat

Z.A. de Troyalac'h - C.P 17
29563 QUIMPER Cédex 9
E-mail : transport.quere@wanadoo.fr



Sarl CENTRE APPRO

**Produits du sol, Fioul, Gazole,
Aliments du bétail.**

Jean-Yves CRAS
Le Vervins - 29246 POULLAUËN
Tél : 02 98 93 58 01 - 02 98 93 52 50

INFOS PRATIQUES • PEGOULZ, PELEC'H HA PEGEMENT ?

- Jeudi 15 • Soirée cinéma *Salle des fêtes - 20h30 - Gratuit*
- Vendredi 16 • Soirée crêpes et Grand cabaret Gavotte *Salle des fêtes - à partir de 19h - 6 €*
- Samedi 17 • Stages Kan ha Diskan (confirmé et débutant)
Salle polyvalente/Salle complexe sportif - 9h-17h30/14h30-17h30 - 40 €/20 €
- Kafe Komer *La Quincaille - 17h30 - Gratuit*
 - Fest-noz *Salle des fêtes - 20h - 6 €*
- Dimanche 18 • Trio EDF suivi du Grand Bal Gavotte
Salle des fêtes - 14h30 - 6 €/3 € (6-12 ans)/gratuit (- de 6 ans)

Tout le week-end, exposition de photographies d'Éric Legret.

Renseignements/réservations :

www.danstro.com • contact@danstro.com

06 85 04 60 81

Infos hébergement :

Office de tourisme de Carhaix • 02 98 93 04 42

La Quincaille (Poullaouën) • 02 98 93 51 81 • lacaillequirit@gmail.com



Association Dañs-Tro
Mairie 29246 Poullaouën